

LANGUAGE ASSISTANCE



STATE OF ALASKA
DIVISION OF ELECTIONS
JUNE 2017



Bill Walker, Governor



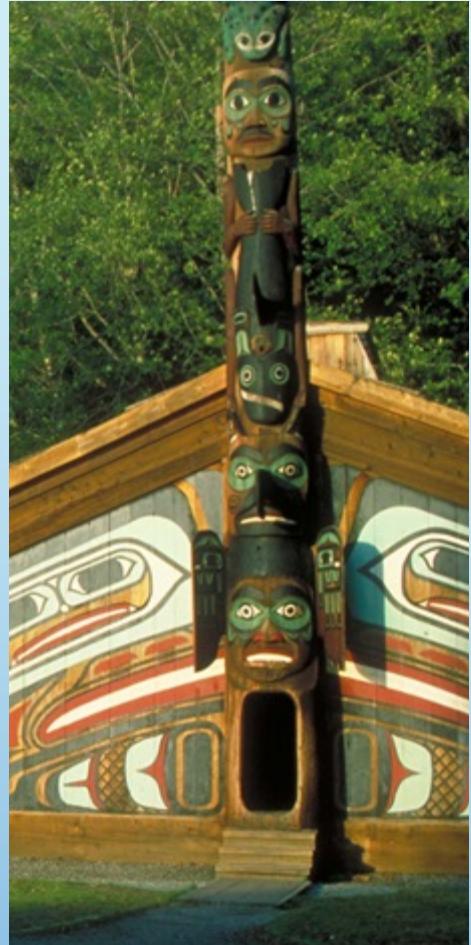
Byron Mallott, Lt. Governor



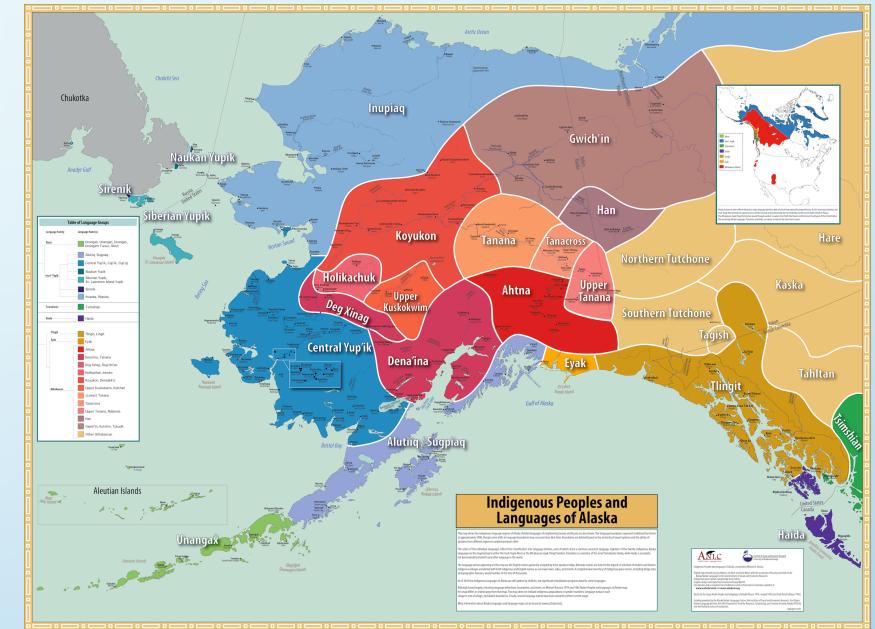
Josephine Bahnke, Division of Elections Director

Indra Arriaga, Elections Language Assistance Compliance Manager

LANGUAGE NEEDS AND MANDATES



- SEC 203
- SETTLEMENTS:
 - 2007 NICK, ET AL V. BETHEL, ET AL
 - 2014 TOYUKAK V. TREADWELL
- COMMUNITIES STATE WIDE:
 - 6 DIALECTS OF YUP'IK
 - NUNIVAK CUP'IG
 - GWICH'IN
 - IÑUPIAQ
 - KOYUKON
 - ALEUT
 - SIBERIAN YUPIK
 - SPANISH
 - TAGALOG
 - EXPANDING INTO OTHER ATHABASCAN



2016 ACCOMPLISHMENTS

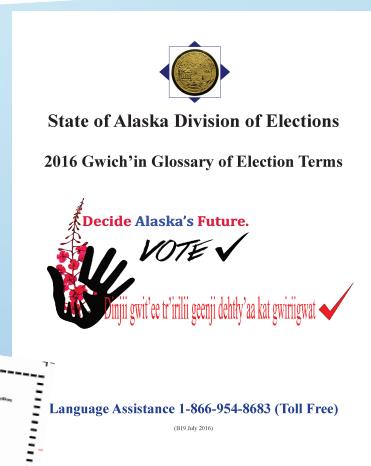
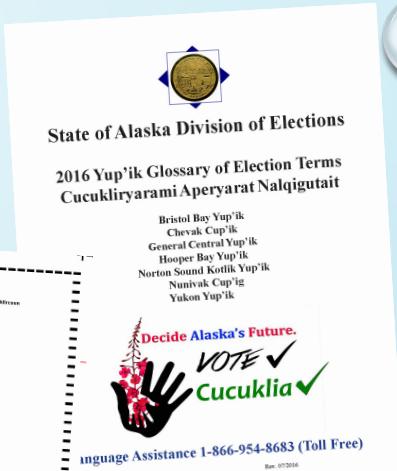
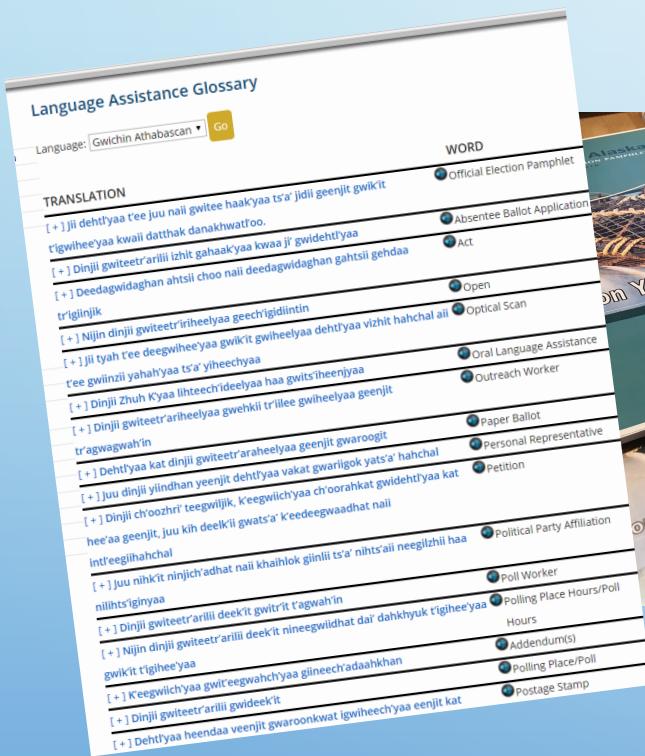
LANGUAGE PANELS IN 3
LANGUAGES

YUP'IK: 9 MEMBERS:

GWICH'IN: 5 MEMBERS:

INUPIAQ/IÑUPIAQ: 4 MEMBERS

- TRANSLATION OF MATERIALS
- GLOSSARIES (AUDIO)
- AND SAMPLE BALLOTS



STRATEGY FOR FUTURE SUCCESS

Challenges:

- Expert Speakers, linguists, elders
- Logistics
- Technology
- Workflow
- Reporting

Solutions:

- Maintain relationships, seek new ones (Tribes, AFN, Panel Members, Get out the Vote groups)
- Plan to translate year round, timing of panel meetings
- Refurbish surplus laptops, work with organizations in villages
- Content management system, invest in mapping, database solutions, etc
- Involve Regional Managers to collect information in standardized ways